

《习近平关于尊重和保障人权论述摘编》多语种对照版出版发行

新华社北京9月7日电 中共中央党史和文献研究院翻译的《习近平关于尊重和保障人权论述摘编》俄汉、法汉、西汉、日汉对照版，近日由中央编译出版社出版发行。

《习近平关于尊重和保障人权论述摘编》由中共中央党史和文献研究院编辑，分9个专题，系统收

录了习近平同志围绕尊重和保障人权发表的一系列重要论述。该书俄汉、法汉、西汉、日汉对照版和此前出版的英汉对照版，对于国内外读者深刻理解习近平有关重要论述的丰富内涵，深入了解中国尊重和保障人权的伟大实践，增强当代中国人权观的吸引力、感染力、影响力，具有重要意义。

续写社会长期稳定奇迹

——新时代中国社会建设述评



□新华社记者 樊曦 刘夏村 陈弘毅

“我们要牢记人民对美好生活的向往就是我们的奋斗目标，坚持以人民为中心的发展思想，努力抓好保障和改善民生各项工作，不断增强人民的获得感、幸福感、安全感，不断推进全体人民共同富裕。”

新中国成立70多年来，党领导人民创造了世所罕见的经济快速发展奇迹和社会长期稳定奇迹。党的十八大以来，在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，我国社会建设全面加强，人民生活全方位改善，社会治理社会化、法治化、智能化、专业化水平大幅度提升，发展了人民安居乐业、社会安定有序的良好局面，续写了社会长期稳定奇迹。

以人民为中心 全面小康一个也不能少

小康路上，“一个都不能少”。习近平总书记把脱贫攻坚摆在治国理政的突出位置，亲自挂帅、亲自出征、亲自督战。25.5万个驻村工作队、300多万名第一书记和驻村干部，同近200万名乡镇干部和数百万村干部分道奋战在扶贫一线。

打赢脱贫攻坚战，中国创造了彪炳史册的“脱贫奇迹”：现行标准下9899万农村贫困人口全部脱贫，832个贫困县全部摘帽，12.8万个贫困村全部出列。平均每年减贫1000多万人，相当于一个中等国家的人口。

在庆祝中国共产党成立100周年大会上，习近平总书记庄严宣告：“经过全党全国各族人民持续奋斗，我们实现了

第一个百年奋斗目标，在中华大地上全面建成了小康社会，历史性地解决了绝对贫困问题”。

建设小康社会，一个都不能少；建设健康中国，一个都不能少。

党的十八大以来，我国不断完善疾病预防控制体制、体系建设，建成全球最大、横向到边、纵向到底的疾病和健康危险因素监测网络。

“人民至上、生命至上”。两年多来，面对来势汹汹的新冠肺炎疫情，以习近平同志为核心的党中央果断决策、沉着应对，始终坚持“把人民群众生命安全和身体健康放在第一位”。

五条技术路线同时启动疫苗研发，全民免费接种，在安全科学的前提下，不落下一任何一个群体……截至今年9月3日，全国31个省（自治区、直辖市）和新疆生产建设兵团累计报告接种新冠病毒疫苗超过34.33亿剂次。

特别今年以来，疫情形势反复，国际环境复杂严峻，国内改革发展稳定任务更趋艰巨繁重。以习近平同志为核心的党中央引领高效统筹疫情防控和经济社会发展，提出“疫情要防住、经济要稳住、发展要安全”的明确要求。

贯彻落实党中央决策部署，各地各部门从严从细抓好疫情防控，筑牢疫情防控屏障。最大限度保护了人民生命安全和身体健康，统筹经济发展和疫情防控取得世界上最好的成果。

补短板强弱项 让老百姓过上好日子

习近平总书记指出：“保障和改善民生没有终点，只有连续不断的新起点，要采取针对性更强、覆盖面更大、作用更直接、效果更明显的举措，实实在在帮群众解难题、为群众增福祉、让群众享公平。”

7月中旬，位于藏北那曲市双湖县多

玛乡的仲鲁玛村一派热闹景象。一辆辆大货车陆续开进村庄，人们收拾行囊、搬运家具，驶向约700公里外的新家园：山南市贡嘎县森布日村。

双湖县平均海拔5000多米，空气含氧量只有平原的40%。今年7月，西藏实施双湖县第二批高海拔牧民生态搬迁，南部4个乡镇的牧民告别苦寒高远的藏北，前往新家。

“新家政府都装修好了，东西搬进去就可以住。”多玛乡的桑珠憧憬着美好生活，“森布日海拔3600多米，以后上学、看病也会更方便，日子更有盼头。”

党的十八以来，以习近平同志为核心的党中央以让老百姓过上好日子作为一切工作的出发点和落脚点，把补齐民生保障短板、解决好人民群众急难愁盼问题作为社会建设的紧迫任务，不断加强以保障和改善民生为重点的社会建设，在幼有所育、学有所教、劳有所得、病有所医、老有所养、住有所居、弱有所扶上持续用力。

10年来，全国人均可支配收入比2012年增长近八成，城乡居民收入比显著缩小；形成超4亿人全球规模最大、最具成长性的中等收入群体；社保覆盖范围持续扩大，基本医疗保险覆盖13.6亿人，基本养老保险覆盖超过10亿人，建成了具有鲜明中国特色、世界上规模最大、功能完备的社会保障体系……

小康梦、强国梦、中国梦，归根到底是老百姓的“幸福梦”。

10年来，通过实施积极应对人口老龄化国家战略，养老服务体系加快建设；居民医保人均财政补助标准由240元提高到610元……改革发展成果更多更公平惠及全体人民。

着眼长治久安 社会治理水平大幅度提升

国泰民安，民之所盼。随着时代

发展和社会进步，人民对美好生活的向往更加强烈，对民主、法治、公平、正义、安全、环境等方面的要求日益增长。

浙江省桐乡市高桥街道越丰村，这些年来工程项目较多。面对大开发、大发展中产生的问题纠纷，越丰村建起百姓议事会，大事小情都要拿到会上议一议。

“现在，我们老百姓的话真管用。”村民张金林说，之前有人反映村里路灯老化，百姓议事会成员了解情况后，立即开会讨论，一致同意投入5万多元对路灯灯头进行更换。

10年来，党着眼于国家长治久安、人民安居乐业，建设更高水平的平安中国，完善社会治理体系，健全党组织领导的自治、法治、德治相结合的城乡基层治理体系，推动社会治理重心向基层下移，建设共建共治共享的社会治理制度，建设人人有责、人人尽责、人人享有的社会治理共同体。

全国连续5年多未发生暴恐案事件；八类主要刑事犯罪2021年立案数比2012年下降64.4%；每10万人中命案数为0.56，是命案发案率最低的国家之一……

一个个数字，折射出黑恶犯罪得到根本遏制、基层基础全面夯实、党风政风社会风气明显好转，更带来了群众安全感逐年上升。

“我国群众安全感由2012年的87.55%上升到2021年的98.62%，10年来始终保持高位，国际社会普遍认为中国是世界上最安全的国家之一。”公安部有关负责人说。

悠悠万事，民生为大。在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，一件事情接着一件事情办，一年接着一年干，人民获得感、幸福感、安全感必将更加充实、更有保障、更可持续。

（据新华社北京9月7日电）

市纪委监委公开曝光4起违反中央八项规定精神典型问题

本报讯（首席记者 周尤）中秋、国庆临近，市纪委监委对4起违反中央八项规定精神典型问题进行公开曝光。

1. 重庆市建设工程质量监督总站原站长付晓华违规收受礼品、礼金，接受可能影响公正执行公务的旅游安排问题。

2013年至2020年，付晓华多次收受管理服务对象礼品、礼金折合共计13.15万元。2014年至2016年，付晓华先后两次接受私营企业安排，赴四川、珠海等地旅游、交通、住宿、餐饮等费用均由私营企业主支付。付晓华还存在其他严重违纪违法问题。付晓华被开除党籍、开除公职。付晓华因犯受贿罪，被渝中区人民法院判处有期徒刑六年六个月。

2. 重庆城市综合交通枢纽(集团)有限公司人力资源和党群工作部部长唐链违规公款吃喝问题。

2021年春节前后，经唐链同意，重庆城市综合交通枢纽(集团)有限公司人力资源和党群工作部全体职工先后两次聚餐，共计发生费用5813元，其中4746元采取化整为零分次开票的形式，经唐链签字审核后在单位公款报销。唐链还存在其他违纪问题。唐链受到党内严重警告、降级处分，免职处理，并责令退赔相关费用。其他相关责任人分别受到相应处理。

3. 潼南区群力镇原党委委员、副镇长、武装部长刘建波接受可能影响公正执行公务的宴请问题。

2021年3月，刘建波在下村开展工作期间，接受管理服务对象宴请，并饮酒。刘建波还存在其他违纪行为。刘建波受到党内

严重警告处分。

4. 丰都县三合街道原党工委委员、人大工委主任曾尚明违规操办儿子婚宴并收受管理服务对象礼金问题。

2021年9月，曾尚明通过口头或微信等方式邀请管理服务对象参加其子婚宴，并收受管理服务对象礼金共计3.03万元。曾尚明受到党内警告处分，违纪所得予以收缴。

市纪委监委有关负责人指出，上述4起典型问题，是顶风违纪、不收敛不收手的典型，相关人员受到严肃处理，教训十分深刻。全市广大党员、干部要以案为鉴，时刻反躬自省，绷紧纪律之弦。各级党组织要提高政治站位，切实履行主体责任，深化精准施治，靶向纠治，以狠抓作风建设的实际行动迎接党的二十大胜利召开。

市纪委监委有关负责人强调，中秋、国庆节将至，各级纪检监察机关要立足职责定位，准确把握节日特点和本地区本部门本单位“四风”问题的突出表现，及时谋划部署，加强监督检查，统筹推进重要节点纠“四风”树新风工作；要坚持风腐同查，既严肃查处不正之风背后的腐败，也深挖细查腐败案件中的作风问题，坚决清除侵害党的健康肌体的病毒；要坚定不移、科学精准，紧盯干部、群众、企业反映强烈的突出问题，与时俱进、分级分类进行整治，对不收敛不收手、情节恶劣的依规依纪依法从严处置。欢迎社会各界举报各种违纪违法行为。举报网址：http://chongqing.12388.gov.cn/，举报电话：(023)12388。

铜梁区：纪巡联动“三参与”提升巡察质效

党风廉政看巴渝

□本报首席记者 周尤
实习生 徐梓浩

“发票有正规用途，有所购商品名目，有领导审批，有经办人签字，看起来是规范的。”

“此类乐器损耗较大，加之日常管理不严，确实会导致现有数量与采购数量有差距。”

不久前，铜梁区委巡察组在对全区20所中小学开展“机动式”巡察中，区委第八巡察组一进驻某学校，就接到了该学校以购买乐器虚开发票套取资金违规发放补助的问题反映。但通过查阅账册、谈话了解，巡察组并没有发现蛛丝马迹，难道反映问题失实？

“可以说巡察刚开始就遇上了堵点，单纯依靠巡察组的力量很难准确锁定这个问题线索。”铜梁区委巡察组负责人介绍，面对该状况，巡察组及时与不驻组副组长、区纪委监委第三监督检查室负责人进行沟通研判，通过借助查询、调取等措施，追踪发票以及支出资金流向，最终确定该学校在乐器采购中存在虚开发票的行为。同时被“挖”出的，还有该校在多项采购中虚列支出套取资金为教职工发放补助的问题线索。

近年来，铜梁区不断健全纪巡联动的制度保障，在前期已建立18项协作配合机制的基础上，

进一步探索创新纪巡联动“三参与”协作机制，即区纪委副书记联系指导巡察组、联系被巡察党组织的监督检查室主要负责人担任不驻组副组长、巡察专员在巡察间歇期到监督检查室协助开展日常监督机制，进一步疏通纪巡高效协作配合的堵点，不断提升巡察质效。

“每轮巡察前，我们作为不驻组副组长要全面收集整理党风廉政风、宣传、案管等部门有关被巡察党组织政治生态、案件查办、信访举报、涉腐涉纪舆情等信息，梳理出需要关注的重点人、重点事、重点问题，提出领导干部个人有关事项报告抽查建议人选，并根据纪检监察办案实务指南，拟定违纪及职务违法犯罪案件巡察指南，助力巡察组有备而巡、靶向精准。”该区纪委监委第三监督检查室负责人表示。

巡察期间，由不驻组副组长及时办理巡察组提请协作事项、研判会商重要问题，跟踪监督立行立改问题整改情况。同时，巡察组就全面从严治党的重大问题研判、重要政策适用等听取区纪委副书记意见，对巡察发现的领导干部重要问题线索及时沟通，通过严格的过程管控，提高问题线索的成案率和查办率。

据介绍，“三参与”协作机制建立以来，该区纪委监委共选派不驻组副组长16人次，研判问题347个，线索36条，推动整改问题897个，整改率达95.4%，推动建立完善相关制度机制15个。



新品水稻喜获丰收

9月7日，垫江县沙坪镇石桥村，水稻种植大户胡小强正在收割新品种“神龙5优28”晚熟水稻。

今年，胡小强种植了60亩“神龙5优28”“神9优”等新品种水稻，全部丰收，比普通水稻增产约15%，而且抗旱能力更强。

据了解，垫江县今年推广种植新品种水稻3000亩，增产约15万公斤。全县种植水稻面积45.52万亩，产量约23.5万吨。

记者 齐岚森 摄/视觉重庆

（上接1版）

万州还通过打造绿色智造赋能中心，为企业特别是中小企业绿色智能化发展赋能。据了解，绿色智造赋能中心以绿色低碳智能化样板工厂为标杆，与重庆市节能中心开展战略合作，联合施耐德电气等智能制造先进企业，为金龙铜管、江东机械、长安跨越、鲁意纺织等10余家企业提供节能环保改造和先进智能制造解决方案，促进管理效率的持续提升和能源消耗的持续降低。“绿色智造赋能中心将逐步让全区实现‘工厂能耗降低10%、生产效益增加10%’的目标。”万州区经信委相关负责人介绍，目前已经建立智能制造重点项目库，入库项目30个，其中农产品集团智能化建设等10个项目已竣工投产。

节能技术改造为传统行业增“绿”

通过实施技术升级改造，位于万州经开区九龙园的湘渝盐化正在经历一场“蝶变”。

湘渝盐化是全国最大的井矿盐和联碱生产基地之一，拥有120万吨盐、70万吨纯碱、70万吨氯化铵生产能力。2019年，湘渝盐化投入15.4亿元实施煤气化、节能技术升级改造，预计今年底建成投用。

“改造的核心是采用水煤浆加压气化技术取代传统的固定床气化技术。”湘渝盐化党委书记、董事长刘行忠介绍，这

一技术改造项目完成后可实现合成氨年产能规模提升至30万吨、节约标煤7123.5吨、单位产品综合能耗下降20.4%的目标，超过高耗能行业重点领域能效标杆水平。

此外，湘渝盐化正在开展热电系统优化节能环保改造、联碱装置绿色固碳升级改造、食用盐包装升级改造等项目，技改项目全部建成后，公司常态化年利润可实现2-3亿元。以此为契机，湘渝盐化还将充分发挥龙头企业的示范作用，带动周边区县相关产业的发展，在万州打造以烧碱、纯碱、新能源为主导的化工产业集群。

据了解，电力、化工、有色金属、建材等行业是传统高耗能行业，也是挖掘节能潜力的主体。“只有落后的企业，没有落后的产业。传统产业通过生产创新、技术改造、降本增效，同样能够展现出强大的生命力。”万州区相关负责人介绍，近年来，万州区积极推动传统产业转型升级，累计实施技改项目153个，但在实现“双碳”目标、市场消费需求升级的背景下，推动传统产业转型升级和企业技术改造方面仍有潜力可挖。为此，在刚刚结束不久的万州工业强区大会上，万州区出台了一揽子文件支持工业强区建设，其中就包括支持企业技术改造投资和扩大再投资的政策措施，通过鼓励引导企业以“智能+”“绿色+”为方向，加快实施一批技术改造项目，提升发展的

“含金量”“含绿量”。

资源循环利用为高质量发展添“绿”

9月7日，位于万州经开区的重庆嘉博文生物科技有限公司厂区内，一辆辆装满餐厨垃圾的专用收集车正有序进入厂区。

“车上装载的餐厨垃圾和废弃油脂，通过处理后将变成工业油脂、生物腐殖酸肥料和沼气。”嘉博文公司总经理薛翔天告诉记者，该公司负责收集万州城区的餐厨垃圾和下水道中的废弃油脂，并对其进行无害化处理，进入厂区的餐厨废弃物资源化利用率可达95%以上。

进入厂区的餐厨垃圾首先进入预处理车间，分离为四个部分，即垃圾中夹杂的饮料瓶、塑料袋等杂物，废水，废弃油脂以及固渣。其中，杂物通过挤压脱水后外运到专门的垃圾处理场；分离出的废弃油脂经一输送到专业的加工企业，作为生物柴油的主要原料进行再利用；分离出的废水通过厌氧发酵产生沼气，循环利用于企业锅炉房加热等；分离出的固渣则通过好氧发酵成为土壤调理剂，将其加工成生物腐殖酸肥料后应用于有机绿色农业。整个垃圾处理过程实现了生产线、流水线作业，该公司被认定为2021年重庆生物制品生产智能工厂。

“可别小看这些餐厨垃圾。”薛翔天的语气里带着自豪，按照年处理餐厨废

弃物6.2万吨计算，一年下来，公司可生产工业油脂3800吨、生物腐殖酸肥料2万吨，年产沼气282万立方米，直接减排二氧化碳5.5万吨，不但实现了餐厨垃圾的无害化、减量化、资源化循环处理，也打通了餐厨废弃物“从良田到良品，从资源走向价值”的价值链条。据介绍，公司目前生产的工业油脂和生物腐殖酸肥料每年产值3000余万元，供不应求。

近年来，万州区充分发挥节约资源和节能的协同作用，推动原料替代，推进工业固废综合利用，通过资源高效循环利用降低工业领域能耗，提升大宗工业固废综合利用水平。比如，重庆华歌生物化学有限公司投资3000万元建设废盐无害化再生项目，将废盐处理为工业氯化钠，作为融雪剂原料使用，年均可减少1.5万吨危险废物产生，真正实现了将废盐“变废为宝”。折算成经济效益，年均约可新增效益3480万元，新增利润2780万元，新增就业19人。

据了解，万州区将坚定不移把制造业高质量发展放到更加突出的位置，大力推进“工业强区”建设，推动产业迈向高端化、智能化、绿色化，努力打造川渝地区重要的现代制造业基地和三峡库区经济中心。到2025年，全区规上工业增加值将超过1000亿元，工业增加值占GDP的比重达到25%以上；智能化绿色化水平显著提升，产业结构更加合理，创新能力持续增强。